

क्षेश वाषर त्वावारा वह सुर रेश

## ЗАКЛИКАННЯ ЩАСТЯ-ДОЛІ

(витяг зі садгани білого Дзамбали)

# क्ष भीलर द्यीयात्र दर् सेर रू

## ЗАКЛИКАННЯ ЩАСТЯ-ДОЛІ

(витяг зі садгани білого Дзамбали)



## ष्ट्रं वायर विग्वास वि दे

#### ЗАКЛИКАННЯ ЩАСТЯ-ДОЛІ

(витяг зі садгани білого Дзамбали)

ଷଦ୍ୱର'ଦ୍ୟ'ଦ୍ୱାଧ୍ୟ'ଞ୍ଜିଆ'ଞ୍ଜୁଷ୍ଟା $^{8}$  Пома́хуючи стрілою з шовком і медитуючи, співа́ймо наступне:

हुँ हुँ पट्रेप्ट क्या किट्राययया द्या हुग्प्ट्य हुग्प्ट्य हुग्प्ट्य हुग्प्ट्य हुग्प्ट्य हुग्प्ट्य हुग्प्ट्य हुग्प्ट्य हुग्प्य हुग्प हुग्प हुग्प्य हुग्प्य हुग्प हुग्प हुग्प्य हुग्प्य हुग्प हुग्प हु

पर् भुरि सुत्र सुत्र र्स्त्र स्त्रा र्क्ष्य प्राप्त प्राप्त प्राप्त स्त्र स्

र्वेत्र कॅन्त्र पुन्य स्ति केन्य प्रमा क्षित्र ह्यात्र हेत्र सुन्य सु

अर्ळेवा'वो'न्न्रें राज्युन्'न्न्वा'त्या र्ड्ड्रेयः। प्रहें न्नर्था याचिवार्या निवा'ङ्क्षुन्न 'न्रर्था'वाचिवार्यः। भिक्ष и на пробов дак ла цол/ це ве зік шік чєн ре зік/ Ченрезіку, сили вищії/ даруй! Споглянь на нас з любов'ю! ।

ਹੜ੍ਹ 'ਨੁੱਨ੍' ਗੁੰ' ਕਿੰਨ 'ਧਕਾਪ 'ਪੁੰ $\xi$  ਨੂਧਾ 'ਹਣਾਪ' ਪਰਿੱਤ 'ਹਨੇ' ਐਨ 'ਘਨ' ਐਨ੍ $\xi$  пема о к'ї жіні' кхам су/ ду ні'ал кхор вей міні' яні' ме/

В чистій сфері Світло Лотосне,/ де нема́ й тіні самсари, там/ এক ঝি ভেলি নি বালে হৈ বালে হৈ বালে হৈ বালে হৈ বালে হৈ বালে হৈ তালে হৈ তালে বালে হৈ তালে হৈ হৈ তালে হৈ ত

चुन चु क्रिंत्र भेग प्रमुद्ध अर्देन प्रमुद्ध अर्देन प्रमुद्ध अर्देन प्रमुद्ध विद्याप्र प्रमुद्ध विद्याप्र प्रमु джін т'ї лоб шік пема джюнт/ нтьон пар та вей жінт кхам су/ Щоб звершити тіло райдужне! ै/ В сфері Явної Розради, де/

बे ह्यूट 'त्वुब' राते 'केट 'थ्यूट केट्ड ट्यात 'च्यूट 'सुक 'सुक 'केंग्व्य राते 'यायट 'ड्ड же дант' трюл пей мінт' янт' ме/ та де пюн сум цот пей янт/ Нема й тіні осоружності,/ там щедрота втіхи-радості./

को'र्याद्रायो'. वेषा'द्रायाचा क्रिया चित्र चीत्र चीत्र क्रिया विषा हें हो रोग्राया क्रिया क

प्राया प्राया कि प्राया प्राप्त कि प्राया कि प्राय कि प्राया कि प्राय कि प्राया कि प्राय

ব্ৰথ থ্ৰেব প্ৰুঅ র্ক্তব্যাব্ৰণ ব্ৰথ ব্ৰথ ব্ৰথ কৰে বিদ্যাধিত কৰিব বিদ্যাধিত বিদ্যাধি

चुन गुन्न क्रिंचन निया केन क्रिन त्युत्त है पत्रित रहन गुन्न क्रिन प्रमान है त्या क्रिन प्रमान है त्या क्रिन प्रमान है त्या क्रिन प्रमान है त्या क्रिन है त्या क्या क्रिन है त्या क्या क्रिन है त्या

तर्देन कवाबा त्रावाया होते की प्राप्त को द्वार की प्राप्त है वार्त है वार्त है वार्त की प्राप्त है वार्त है वार्त

र्षेत्र हेंग थे नेषा नेषा नेषा चुरा हुँ यह चुरा चुरा हैंग योषा हैंग योषा हैंग योषा हैंग या नेषा हूट अवत था था कि сор тог є ше нгьо друб цол/ джін г'ї лоб шік нанг тха є/ Амітабго, нам даруй-розкрий/ мудрість розпізнання глибоку! ।

यश्चर्या हैं व्यापार्थि किया विकाश हैं ह्या हैं व्याप्त विकाश हैं विकाश है विकाश

चेत्र ग्रीत्र क्रेंत्रत्र श्रीत्र पॅत्र ग्रीत्र क्रिंत्र हित्त्र क्रिंत्र क्रिंत्र

याने 'स्या'त्वात्य'राते 'सेट' याट 'सेट्ड स्व 'र्क्याया ख्र' र्ट्ट ख्र 'राते 'यायाट 'ड्ड ті муґ трул пей мінґ янґ ме/ пюн цоґ нґа данґ ден пей янґ/ Нема й тіні несвідомості,/ там багатство п'яти благостей./

कॅश'न्डेन्श'पे'नेश'न्र्रंश'ड्डिन'ग्रेश'र्ड्डिन'ग्रेश'र्ड्डिन'ग्रेश'र्ड्डिन'ग्रेश'र्ड्डिन'ग्रेश'र्ड्डिन'ग्रेश'र्ड्डिन'ग्रेश'र्ड्डिन'ग्रेश'र्ड्डिन'ग्रेश'र्ड्डिन'ग्रेश'र्डिन'श्रेश'र्डिन'श्रिक्ष्में हिंदिन'ग्रेश'र्डिन'श्रेश'र्थित स्वयंत्रियंत्र' स्वयंत्रियंत्र' स्वयंत्रियंत्र' स्वयंत्रियंत्र' स्वयंत्रियंत्र' स्वयंत्रियंत्र' स्वयंत्रियंत्र' स्वयंत्रियंत्र' स्वयंत्रियंत्र' स्वयंत्र' स्वय

বিষ্ণা শ্বনি খ্রেমা ক্রিব শ্রেমা রাজ্ব শ্রেমা বর্জন বর্জন

ર્જા क्रुव જ્ઞુવા પાંતે 'बेट 'पञ्चल' क्रां थे 'बेल' कार्क क्रुवा 'ट्रं गोति 'र्क्चणल ор т'єн трул пей жінт кхам не/ є ше цо т'ял да кій цот/ У чистій сфері Уддіяни/ там Єше́ Цот'я́л і сонм дакінь –/

वाष्ट्रश्चिषात्राच्यात्रां केंबा ग्री वाष्य्राः चित्रे केंद्राः स्वायात्र व्यव्यात्र केंद्रियाः स्वायाः केंद्रियाः वाष्ट्रा स्वायाः स्वयाः स्वयाः स्वयाः स्वयः स्वयाः स्वयाः स्वयः स्वयः

धुवा कुं केव 'र्रा अर्केवा वी वाषामा है कें वा ठेवा अम्य त' कुं या त्रिया कुं या है या है या त्रिया कुं या है या त्रिया कें वा त्रिया के वा त्रिया कें वा त्रिया के वा

अर्केन्'त्र'क्ष्र'क्ष्र'त्र्यागुप्पप्र'हे र्देत्र'ग्विष'अवर'ध्वेत्र'त्र्युप'र्द्ध्यहे чок дант тхун монт нтьо друб янт/ дон ньї тар чін нтьо друб цол/ Даруйте багатство сили нам,/ що вершить ціль інших та мою! //

v 7

ने पु र प्रति प्राप्त कार्य प्रति प्राप्त कार्य प्रति प्रत

पाषाद प्राप्त प्र प्राप्त प्राप्त प्राप्त प्राप्त प्राप्त प्र प्राप्त प्र प्राप्त प्राप्त प्र प्राप्त प्र प्राप्त प्र प्राप्

यार प्रात्वयात्र केंत्र स्नुति स्वाद्य प्रात्य प्रात्य केंत्र प्राप्त स्व क्षेत्र स्

पञ्चित् हेंग्राया श्रुष्ट्याया जुत्ता तह्या याधाता है अहंत् होत्र वेत्र वेत्र त्रिया याधाता है अहंत् होत्र वेत्र वेत्र

प्राप्त प्राप्त प्राप्त प्राप्त प्राप्त क्षेत्र क्षेत्र क्षेत्र प्राप्त प्र प्राप्त प्र प्राप्त प्र

त्र्वेत्र'याषा त्रुषा प्रति त्यापा प्रति गाया है अर्देत् ह्वेंद्र तुषा स्रवि दे प्रति प्राप्त हिंग है प्रति हिंग हिंग है प्रति प्र

ब्रिट्र हेर्रा त्यों प्रति 'त्र्व 'गुब्र अर्ह्र कें प्रार्थित 'च्रूर्य व्याप्त व्यापत व्याप्त व्याप्त व्यापत व्

র্বিন্দ্রেম্বর্রেম্ব্রেম্ব্রেম্বর্রেম্ব্রেম্বর্রেম্ব্রেম্বর্নের্বর্রেম্ব

म्ट्रियात्राणी प्राप्त हैं स्वाह श्रुर् विट्र अर्णु ग्राप्त हैं भिष्त प्राप्त हैं स्वाह श्रुर् विट्र अर्णु ग्राप्त हैं स्वाह स्वाह

तर्देन्-न्गु-तज्ञुन्-नार्क्न्-ग्जु-ग्यायनः ह तयेवः क्ट्रेन्यः ख्रुन्-राख्याः ग्यायनः ह до ґу джюнґ ва нор ґі янґ/ пхел тоб ден па лук ґі янґ/ Й щедрість, що достатку корінь є./ Даруй багатство нам коней і/

ধ্বুগ্ন্থা গ্রান্থা গ্রান্থা

तर्नेन्'त्रहेते'च'न्न्'त्यून्'गे'ग्याप्र होग्'ळेत्'त्यून्'चेत्ते'ग्याप्र हेत् ते'ग्याप्र हेत् ते'ग्याप्र हेत् ते'ग्याप्र हेत् ते'ग्याप्र हेत् ते'ग्याप्र हेत् ते'ग्याप्र हेत् ते त्रक्ष ба дант лант ті янт/ тхет чен кхур ва дре уй янт/ Витривалість, силу і щедрість —/ як щастя-тала́н пошли це нам! हैं /

रेत् 'ब्र-'के' प्र'ग्बिर-'र्ट्ब्'ग्व्य-'हे ब'प्रुट्'त्ब्व्'र्घ्य'य्य्य-'हे рін тхант чє ва сер нтюл янт/ са чю дре друг дру ї янт/ Щедрість плодовитої землі,/ щедроти коштовностей-прикрас,/

रेत केत र्तेर प्रियाश कुत यी ग्रायण है रें प्रकु ख्राय प्राय स्तर प्राप्त प्रायण है के क्षेत्र केत रें प्रायण है के कि प्रायण है के कि प्रायण है क

ह्मस्य क्रित्र प्रति क्षेत्र हे हिंदा हुँ व्यव क्ष्य प्रति क्षेत्र व्यव क्ष्य प्रति हे हिंदा हुँ व्यव क्ष्य प्रति क्षेत्र हैं प्रति क्ष्य प्रति क्ष्य क्ष्

प्राञ्चेवाषा क्षुः श्रेव ग्वावव ग्वीः वाष्ट्रः विवाः श्रेवाषा स्याः वाष्ट्रः या प्राचिव ग्वेवः विवाः श्रेवाषा स्याः वाष्ट्रः विवाः श्रेवाषा स्याः वाष्ट्रः विवाः स्थाः स्थाः स्थाः स्थाः स्थाः विवाः स्थाः स्थाः

থ্রীন্'বাধ্যুঝ'ঝ্ল'ঝিন্'ব্ৰেথ'রের্ড্রীন্'বা্থান্' প্ল প্রথা'ন্ডন্'ব্র'ব্যথান্'র প্রথা হর্ষ у хай тел джор янт' тхам че ді ру янт' ду лен/ Як щастя-талан пошли це нам! । Гарну форму – з «Тіла Вищого»,/

युष'त्र्यप्र'र्चे'प्ये'प्राचुर्य्ष'प्चर्यं प्याप्ट' है त्र्ह्अ'चु च्चे प्ताप्ट के ज्ञाप्त प्रवाप प्राचे प्रवाप प

ব্ৰ'এন স্থ্ৰীন্ শ্ৰী-নূৰ্য্ ন্ৰ'ব্ৰ'ব্ৰাখন ঃ শ্ৰু'ঝি শ্লুব্'গ্ৰী ক্ৰ'নিন্বাখন । বিষ мі ньєн т'ї це рінт янт/ З «Немилого Звуку» – довгий вік;/ із тих континентів чотирьох –/

ক্রু'বাম'ক্রুঝ'ইবি'র্ক্তর্থান্ত্রিব্রাখ্রান্তর্থান্ত্রিব্রাখ্রান্তর্থান্ত্রিব্রাখ্রান্তর্থান্ত্রিব্রাখ্রান্তর্থান্তব্যবিশ্বন্তব্

भूवा विचा कुत्य रेंदि र्वेर व्यापट र्ट्ट वे वे व्यार कुत्य रेंदि र्व्या व्यापट र्ट्ट है के व्यार कुत्य रेंदि र्व्या व्यापट र्ट्ट है के व्यार क्षेत्र है के विचार है के विचार

ব্র'ন্স্ন'র্ন্ট্র'ন্ট্র'ন্থের'বাঅন'র্ব্বঅম্থ প্রঅম্'ন্তন্'র'বাঅন'র্ন্তর্ধ্বর্ধার্থ প্রকাশ ду лен/ Всі щедро́ти мужніх Звитяжців —/ як щастя-талан пошли це нам! ৄ /

মর্জ্র ব্যাদেশ্র মর্জ্র বাআন দেন জ্বর্জ নুমার বাজান দেন জ্বর্জার বাজান দেন জ্বর্জার বাজার বাজার বাজার বিষয়ে বিষ

क्षे'र्क्र-'च्रा'र्व्ष्य'स्व 'र्क्ष्याव्याय्याय्याः प्राण्याय्याः प्राण्याय्याः प्राण्याय्याः प्राण्याय्याः विकारं स्वाप्याय्यायः स्वाप्यायः स्वयः स्वाप्यायः स्वाप

র্থা অর্ক্সর্থান্ত ব্রেথা ব্যাদার দুর্থা ব্যাদার দুর্থা ব্যাদার раб джунг янг/ Розкіш сили, зброї, відваги!/ Розкіш йогів зі Вченням в серці!²/

ন্থন স্কুন্ম প্রাকান্ত ক্রি বাআন ঃ আইকা নের্ভ্র নেই অবা নের্ভ্র ব্যাআন ঃ па цал тоб шук бу цей янт/ дзе цун дзом па мо цун янт/ Розкіш хлопців мужніх і міцних!/ Розкіш гарних лагідних дівчат!/

न्राणुः धुँग्राज्या त्राक्षां ग्राय्या क्राय्या है ज्ञाप्ति त्राप्ति त्राप्ति है ज्ञाप्ति त्राप्ति है ज्ञाप्ति है ज्ञापिति है ज्ञाप्ति है ज्ञापिति ह

र्क्रुं भे र्चुंग्रायान्य त्राक्षे ग्रायान्य त्राक्षे र्क्ष्ट्रेच्च प्रति प्

तुपःगुःर्धुगाषःत्रषःकें गायादः त्रुवाषाः तृपःगुत्रः प्रतिषः वृद्यः प्रतिषः वृद्यः प्रतिषः वृद्यः प्रतिषः वृद्य нуб к'ї чок не це янт нам/ на бун жін ду тіб шінт джьон/ Розкіш довголіття з заходу/ наче клубиться імла прийди!/

चुर्रायो र्चुयाषा त्राक्षेर्यापार क्राक्षेत्र क्षुर्ये प्रतित्र प्रतिप्रा क्षेत्र र्चुत्र क्षु क्ष्या ті чок не це янт нам/ чю во жін ду баб чін джьон/ Розкіш довголіття з півночі/ як потужний плин ріки прийди!/

होट जो हुँवाया वया छे जायाट क्या हुट कर प्राचीय प्रित्त हुट हुँव हु тент ті чок не це янт нам/ дрант чар жін ду беб шінт джьон/ Розкіш довголіття вся згори/ мов дощу рясна злива прийди!/

र्त्या यो द्वियाया द्वाया द्वायाया द्वाया द्वाया द्वाया द्वाया द्वाया द्वाया द्वाया द्वाया द्वाया

तुःर्श्चेतः तेवावा क्रुत् तित्वा प्यति वाया ः भूतः खेतः प्रविव ः तृः प्राचा छितः र्धेव ह бу лоб ріг г'ю дю пей янг/ кар тренг жін ду трак чінг джьон/ Наче сяйво вервиці зірок,/ учнів вірних щедрота прийди!/

हुँ र्र्डू वर हुँग्राह्म हैं अवत त्र्र्ज्ञ कें ग्रायाद व्रायाद व्राय व्रायाद व्रायाद

भूट श्रेट प्रचट पुर प्रचर अहँ दृः चुट श्रुंग्याय प्राया जी आयत त्यों अह нант сі вант ду ду вар дзо/ джянт чок лє к'ї кхан дро ма/ Заряджайте всі з'яви буття!/ Дійові дакіні півночі,/

यश्चाति त्रित्रेत्र यश्चित्र यश्चित्र यश्चित्र यश्चित्र वर्षेत्र प्रक्षेत्र प्रक्षेत्य प्रक्षेत्र प्रक्षेत्र प्रक्षेत्र प्रक्षेत्र प्रक्षेत्र प्रक्षेत

र्क्रेन् र्र्ड्याक्षाचित्रा

ଞୂ', ധୁঝ', दिने, उच्चे', हिवा, हेवाह वाष्ट्र, ख्याचा, दिवा, हेवाह ча юл ді ру ча кхук чік/ янт юл ді ла янт кхук чік/ Сюди все, що добре є, пошліть!/ Пошліть сюди ви щастя-долю!/

वाब्रवायन प्रति त्यान्त्रवायन प्रति वाष्या क्ष्यायन प्रति त्यायन वाष्या प्रति वाष्या वाष

कें ह्या प्रदे 'या पहुन 'हेया 'व्या के ते र प्रदे 'या जुन 'क्या के प्रदे प्रदे के विकास के प्रदे प्रदे के प्रदे प्रदे

র্ন্ সেন্ ব্যান্ত друб цол/ со нам нор г'ї нтьо друб цол/ Шліть силу невичерпних скарбів!/
Силу всіх щедрот даруйте нам!/

बर्ळेग्'न्ट्'ह्युव्'बॅट्'न्ट्र्र्व्'ग्युच'र्ड्यूब्'ह्युव'र्ग्य्व'र्ग्य्व'र्ग्य्व'र्ग्य्व'र्ग्य्व'र्ग्य्व'र्ग्य्व'र्ग्य्व'र्ग्य्व'र्ग्य्व'र्ग्य्व'र्ग्य्व'र्ग्य्व'र्ग्य्व'र्ग्य्व'र्ग्य्व'र्ग्य्व'र्ग्य्व'र्ग्यंव'र्ग्य्व'र्ग्य्व'र्ग्य्व'र्ग्य्व'र्ग्य्व'र्य्व'र्य्व'र्य्व'र्य्व'र्य्व'र्य्व'र्व'र्य

থান্ থাট্ট্ৰ জে'এ'এ'র্ন্ট্র сарва сіддгі а ла ла го САРВА СІДДГІ А ЛА ЛА ГО

नेषापार्हेन् ग्वापार त्रम्यावाषा कर मान्या हुन्द ति 'पव कर मान्या वार्य प्राप्त प्र प्राप्त प्र प्राप्त प्राप्त प्र प्राप्त प्र प्राप्त प्र प्राप्त प्र प्त

ट्यट.यखु.लुब.त.युः ट्रे.ब्य.कु.वीलट.ट्यट.यखु.लुबेः यक्चे.सुअ.इ्य.ग्री.वी.तपूः थु.ग्र्याल.ट्य.यु.तस्व.तखेवीय.वीः ट्रे.ब्य.

Потім берімо чотири посвячення довголіття й талану. Потому здійснімо стадію розчинення. Якщо сесію не скінчено, здійснюємо церемонію довголіття й освячуймось чотирма посвяченнями.

24~

र्षे 'खूश्हें भु'पाह्युक्ष'ञ्च'क्षे'धे' झुश्चे 'ख्रीव 'अपित' त्वें 'वें र 'झ्रेते 'र्क्चेपाह्य ом а хунт/ ку сум ла ма це ї хла/ ор г'єн кхан дро нор хлей цок ОМ А ХУМ. Трика́я Ґуру³ і будди, дакіні, боги́ довголіття й бо́ги багатства—

ସମ୍ପା'ମ୍ମ'ଲ୍ୟ'ଞ୍କ୍ 'ଲୁଁସ'ଷ'ୟଃ ମ୍ସମ'ସବି'ସ୍ଫ୍ଲୁସ'ସସ'ଷର୍ଟ୍ର'ମ୍'ଅ୍ବି дак дант кал ден лоб ма ла/ вант жі кур вар дзе ду сол Мені та іншим удатним учням будь-ласка даруйте чотири посвяти!

भु'धे'त्पत्राखर्ज्ञग्'बुषा'व्याप्याचुमुर् पार्व्यायेत्'र्स्ट्रेते', भु'र्स्य'र्भ्याह ку ї вант чок лу ла кур/ жом ме дор джей ку тхоб шок Отримую вище посвячення форми – хай опаную силу ваджрового тіла!

বাধ্যুদ'গী'দ্বদ'অর্ক্রগ্রাদ্বা'এ'বাঙ্গুদ্ধ র্জনেগ'দ্বাদ্বা'ন্ত্রি'দ্বদ'র্জ্বণাই сунт ті вант чок нтак ла кур/ цант янт друк чюй вант тхоб шок Отримую вище посвячення мови – хай опаную силу мелодій-мови Брагми!

ह्यात्राग्ची'त्यत्रअर्क्केया'धित्'त्यात्रभुत्रः भ्रुष्टेशेत्र र्श्चेत्राः व्याद्यात्र र्श्वेयाः विवाह тхук к'ї вант чок ї ла кур/ к'є ме тро дрел вант тхоб шок Отримую вище посвячення ума – хай опаную силу свободи-нечіпляння!

भु ग्रुअ सुव गुन र्व्य गुन र्वय गुन र्व्य गुन र्व गुन र्व्य गुन र्व गुन र्व गुन र्व गुन र्व गुन र्व्य गुन र्व य गुन य गुन र्व य गुन र्व य गुन र्व य

पुषा पाष्ठ्र प्राप्त प्राप्त प्राप्त प्राप्त है ज्ञान है ज्ञान

અર्ळेग 'सुन 'त्रोन 'अेन 'सुन 'गुन 'रादे हैं 'न्गन 'ਘन' ਘੁਚ 'न्न 'र्ज्न हैं पठ पठ тхун бе ме хлун друб пей/ дзам кар яб юм вант тхоб шок Хай святить яб-юм Дзамбала білий, що сили вищі й звичайні дарує!

चलार्चेन प्राप्ता प्राप्त हों ने प्राप्त हैं कें निवास कें प्राप्त हैं के प्राप्त है के प्राप है के प्राप्त है के प्राप्त है के प्राप्त है के प्राप्त है के प

त्रॅन्'त्रे श्रूप्'प्रश्र्य'प्रश्र्यं प्रति प्रति ध्रुप्'क्रुं केत् रेंति 'त्पत् र्व्या क्ष्र्य кхор вей ду нтел лє дрол вей/ чак т'я чен пой вант тхоб шок Хай освя́чусь Магамудрою, що вмить звільняє від усіх оман самсари!

हुव्। क्ष्म् प्रवाद प्याद प्रवाद प्

यानेश'तिह्रें प्राण'क्रवाश'रूप र्चेल'पि दिन से प्रोप आप प्राण प्राण है स्ट्रें के प्राण है स्ट्रें के प्राण है से प्राण है स

प्रचित्रारेग्'तर्थ्'त्युर्राञ्चेत्'प्राधेह तक्के'येत्'ळें'पे'प्त्यत्'र्थ्याह їнґ рік пхо ґ'юр ме па ї/ чі ме це ї ванґ тхоб шок Хай свячуся силою безсмертності, вона невпинний бе́зкрай усвідомлення!

বর্মিন্ ব্রম্ম রাব্রন্থের ক্রিন্থের ক্রিন্থ

इत्यानयायार्ट्स् अप्तर्भः स्त्रीः स्त्रान्यवीः क्र.प्रजाक्षः कटाक्कित्ययात्रीः वीषाटा ह्याः जवीः तृः स्वायाः व इत्यानयायार्ट्स् अप्तर्भः स्वायाः क्र.प्रजाक्षः कटाक्कित्ययाः वीष्टर्भः विष्याः स्वायाः स्वायाः स्वायाः स्वाया

Торка́ючи то́рмою ті́м'я, приймі́мо пігулки довголіття й амріту. Тримаючи сприятливі субстанції, вірні учні медитують таким чином:

हुँ र्र्ने भुग्वाह्य अर्थे पे स्ह कें क्वित यापत त्र्र्ये क्रिंग्रह хунт грі/ ку сум ла ма це ї хла/ ор т'єн кхан дро нор хлей цог/ ХУМ ГРІ. Трикая Ґуру й боги життя,/ дакіні й сонми богів багатств,/

মন্বা ন্থেমান্বা আন্ বা ব্যুক্তা নৃদ্ধা ক্রি ক্রান্ত্রা নুধ্বা নেনি ক্রম্বা না лу нтак ї сум дант/ це тен друб дзе ді нам ла/ Тіло, мова і свідомість-ум,/ опора життя й цілком усе —/

অবিব'এ শ্বীব'শ্বন' শ্বীঅ'থ শ্বনং স্কু'এ স্কু'এ বিবা'শ্ব'ন্থ নুন' শ্বীন' শ্বনং স্কু'এ কি নিবা'শ্ব'ন শ্বনং স্কু кха ла трін тар тхім па тар/ чю ла чю жак та вур ґ'юр/ Як у небі тануть хмари, як / в воді розчиняється вода —/

ব্রবাধার্সান্ত্রাবাদ্বাদ্বাদ্র্রান্ত্র্যুল міґ ме кх'яб дал лонґ ду аа Все тане в склад А, а він – у відкритий простір. Ааа...

खुवी.चेल.चपु.भ्रेथ.व्यटिय.चूई थ.अ.लाई भे.भे.भेड़े अ.लाट्य.टट.टी.कूंट.जा.बूवीई भ्रे.अट.टीन्य.शे.बैल.ग्रीय.कूट्यई ब्रूय.चल.टट.टी.चल.जु.बूवाई वीब्र्य.

ма єнґ нґанґ ду хло ла шок/ к'є ме їнґ су чюл ґ'ї тхонґ/ тро дрел нґанґ ду тхал ле шок/ жом жік дрел вей ґє даб бо/ самая ґ'я ґ'я ґ

Спочива́ймо в стані невідволікання. Відкритим усвідомленням відпускаймо і звільняймо все у неконцепційний простір. У стані природної присутності, що вільна від надуманості й комплексів, перебуваймо ясно-свідомі й відкриті. Запечатуймо цей стан уважним усвідомленням.

Сама́ю запечатано, запечатано, запечатано!

पर्छे.प.श्रॅब.जब्र.पट्टी.क्षेत्र.पर्ट्टी

Відповідно - молитва присвяти:

হুবা বহুন হ্রম্ম ত্র্বের নির্মণ্ট রের্ন্ট্র্ব্রের র্জ্বার্ম ব্রমণ্টর্ব্রের র্জ্বার্ম বর্মণ্টর্ব্রের র্জ্বার্ম বর্মণ্টর্ব্রের র্জ্বার্ম বর্মণ до гу лонг чьо пхун цог не/ Спраги й скрути, хай розчиниться,/ й хай бажання всі їх сповняться!/

মহাম প্রবাংসন ক্রিনের ক্রিনে

র্বা'নেধ্ব-'ন্ঝ'ন্'শ্রু-'র্ষ্ব'ব্বজ্ব খ্রু-'ঝি'র্ম্বা'ন্নি'জ'র্ষ্ব'র্ব্জ্ব го пхант дам па ньюр тхоб не/ чір мі док пей са тхоб шок/ Що в сфері Блаженства Вищого,/ потому – стан неповернення!

ଦାଷ'ଦାର୍ଗ୍ର' ପ୍ରାଧିକ ବ୍ୟୁଷ୍ଟ ଷ'ଷ'ଧାର ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରମ୍ମ ଶ୍ରମ୍ମ ଅନ୍ତର୍ଗ୍ଧ ଅନ୍ତର୍ଗ୍ୟ ଅନ୍ତର୍ଗ୍ଧ ଅନ୍ତର୍ଗ୍ୟ ଅନ୍ତର୍ଗ୍ୟ ଅନ୍ତର୍ଗ୍ୟ ଅନ୍ତର୍ଗ୍ୟ ଅନ୍ତର୍ଗ୍ୟ ଅନ୍ତର୍ଗ୍ୟ ଅନ୍ତର୍ଗ୍ୟ ଅନ୍ତର୍ଗ୍ୟ ଅନ୍ତର୍ଗ୍ୟ ଅନ୍ତର୍ମ ଅନ୍ତର୍ଗ୍ୟ ଅନ୍ତର୍ଗ୍ୟ ଅନ୍ତର୍ଗ୍ୟ ଅନ୍ତର୍ଶ୍ୱ ଅନ୍ତର୍କ୍ଷ ଅନ୍ତର୍ଶ୍ୱ ଅନ୍ତର୍କ୍ଷ ଅନ୍ତର୍ଶ୍ୱ ଅନ୍ତର୍କ୍ଷ ଅନ୍ତର୍ଶ୍ୱ ଅନ୍ତର୍କ୍ଷ ଅନ୍ତର୍କ୍ଷ ଅନ୍ତର୍ମ ଅନ୍ତର୍କ୍ଷ ଅନ୍ତର୍କ ଅନ୍ତର୍କ୍ଷ ଅନ୍ତର୍କ ଅନ୍ତର୍କ୍ଷ ଅନ୍ତର୍କ ଅନ୍ତର୍କ୍ଷ ଅନ୍ତର୍କ ଅନ୍ତର୍କ୍ଷ ଅନ୍ତର୍କ୍ଷ ଅନ୍ତର୍କ୍ଷ ଅନ୍ତର୍କ୍ଷ ଅନ୍ତର୍କ୍ଷ ଅନ୍ତର୍କ୍ଷ ଅନ୍ତର ଅନ୍ତର୍କ୍ଷ ଅନ୍ତର୍କ ଅନ୍ତର୍କ୍ଷ ଅନ୍ତର୍କ୍ଷ ଅନ୍ତର୍କ ଅନ୍ତର୍କ ଅନ୍ତର୍କ ଅନ୍ତର ଅନ୍ତର୍କ୍ଷ ଅନ୍ତର ଅନ୍ତ ଅନ୍ତର ଅନ୍ତର ଅନ୍ତ ଅନ୍ତର ଅନ୍ତର ଅନ୍ତର ଅନ୍ତର ଅନ୍ତ ଅନ୍ତର ଅନ୍ତ ଅନ୍ତର ଅନ୍ତ ଅନ୍ତର ଅନ୍ତ ଅନ୍

3 тибетської мови ритмовано – для наспіву згідно з тибетським оригіналом – українською переклав © Ярослав Литовченко, 2018. Всі помилки і зміни в цьому перекладі – мої, перекладача.

Допомагала перекладати Ярина Каплуненко.

Редагувала і допомагала ритмувати Лама Журавка Дазанґ.

### Примітки

- 1. Звідси наступні три рядки в тибетському оригіналі є так: «Релігійне і мирське багатство індійських царів, багатство могутності китайських царів,/ багатство розкоші персидських царів, багатство армій царя Гесара/, багатство мужності Укархора як щастя-талан пошли це нам». Заради більшої відповідності чи органічності прочитання сучасному західному читачеві, перекладач взяв на себе відповідальність, чи нахабство, змінити в перекладі ці три рядки, при цьому передавши сенс, закладений у них. Перепрошую за таку ініціативу. Я.Л.
- 2. **«Розкіш йогів зі Вченням в серці»** в тибетському оригіналі це, дослівно: «Розкіш самітників/зреченців, які дотримуються/утримують зібрання [святих] писань». Задля дотримання необхідної та однакової в кожному рядку для ритмічного наспіву кількості складів, довелося змінити це речення таким чином.
- 3. *Трикая Ґуру* окрім значення трьох кай (трьох вимірів/проявів) Ґуру, корінного Лами, зазвичай у тибетському буддизмі це також означає трійцю, до якої молимося на самому початку цього тексту: Амітаюс (дгармакая), Ченрезік (самбгоґакая), Ґуру Рінпоче, тобто Падмасамбгава (нірманакая).
- 4. *П'ять дг'яні будд* Будди-Отці п'ятьох буддових Родин, до яких молимося на початку цього тексту: Ваджрасаттва (або Акшобг'я) ваджрова Родина (дзеркалоподібна мудрість); Ратнасамбгава перлинова Родина (врівноважуюча мудрість); Амітабга лотосна Родина (розпізнаюча мудрість); Амоґтасіддгі дійова Родина (мудрість вседосягнення); Вайрочана буддова Родина (мудрість дгармадгату-про́стору).



Буддійські тексти – це джерело мудрості. Їх треба шанувати, їх не слід класти на землю, підлогу чи на сидіння, переступати через них або ставити на них якісь предмети. Їх треба зберігати в шанованому місці, наприклад на вівтарі. Якщо текст ушкоджений і підлягає знищенню, його не можна викидати, а потрібно спалити.



ratnashri.org.ua ratnashri.ua@gmail.com +38 095 271 76 88